

Landscaping the River Besòs Area.

Una invitación a explorar una parte  
diferente de la ciudad

An invitation to explore a different part of  
the city

**Monica Bellido** (Drawings) , University of Barcelona

E-Mail: [mbellido1603@gmail.com](mailto:mbellido1603@gmail.com)

**Germán Andrés Herrera** (Texts). University of Barcelona.

E-Mail: [gaherrer@unal.edu.co](mailto:gaherrer@unal.edu.co)

**Recibido:** 6 marzo 2016 **Revisado:** 10 mayo 2016 **Publicado:** 10 Junio 2016

#### **Abstract**

Traditionally the area near the river Bésos has been looked only as an industrial and residential zone, a place without touristic attractions, nevertheless that has been a mistaken idea because the area has a lot of interesting places to be discovered and enjoyed by the public. The area is composed by several districts: from Sant Andreu (up north), Bon Pastor, San Martí and the neighbour district of San Adrià, all of witch have an importance on showing how the city has been growing and changing on the past few years.

These images are an invitation to explore a new side of Barcelona, witch provides a much more calm and relaxing atmosphere, as well as interesting neighbourhoods and landscapes from the ones we are use to visit when we plan to travel around the city

**Key words:** Barcelona, Besòs, Landscape

### Resumen

Tradicionalmente se ha visto el área del río Bésos únicamente como una zona industrial y residencial, un lugar sin muchos atractivos para atraer a los visitantes, nada podría ser más equivocado ya que tiene muchos lugares por ser descubiertos y disfrutados por la gente. El área del río Bésos comprende los distritos de Sant Andreu, Sant Martí y el municipio vecino de Sant Adrià.

Estas imágenes son una invitación a explorar un lado de Barcelona que no conocemos, que nos ofrece una atmósfera y paisajes diferentes pero igual de interesantes a los que comúnmente vemos cuando pasemos por la ciudad

**Palabras clave:** Barcelona, Besòs, paisaje

### Resum

Tradicionalment s'ha vist l'àrea del riu Besòs únicament com una zona industrial i residencial, un lloc sense molts atractius per atraure els visitants, res podria ser més equivocat ja que té molts llocs per ser descoberts i gaudits per la gent. L'àrea del riu Besòs comprèn els districtes de Sant Andreu, Sant Martí i el municipi veí de Sant Adrià.

Aquestes imatges són una invitació a explorar una banda de Barcelona que no coneixem, que ens ofereix una atmosfera i paisatges diferents però igual d'interessants als quals comunament veiem quan passem per la ciutat.

**Paraules clau:** Barcelona, Besòs, Paisatge



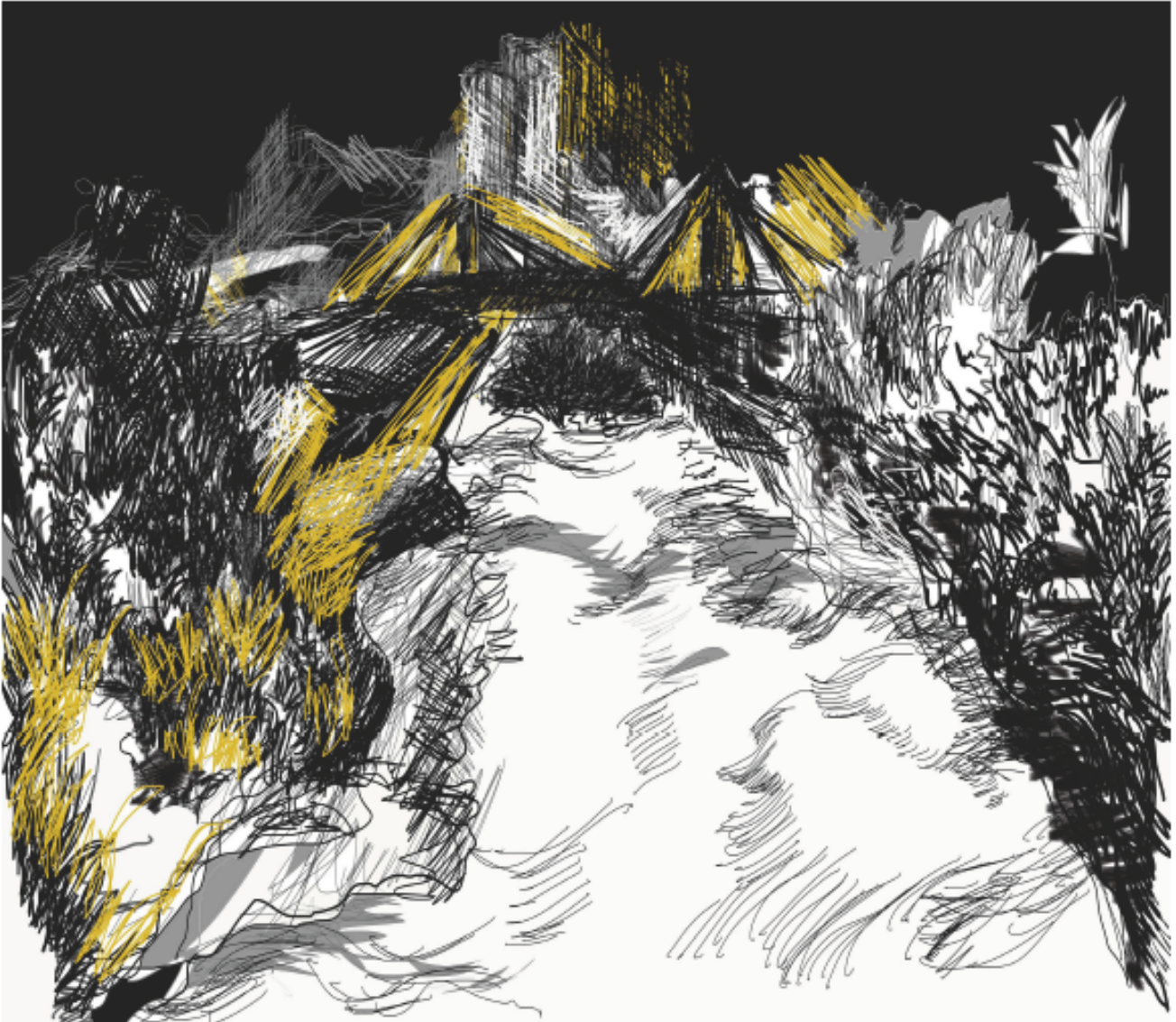
**UNA INVITACIÓN A EXPLORAR UNA PARTE DIFERENTE DE LA CIUDAD /  
AN INVITATION TO EXPLOR A DIFFERENT PART OF THE CITY**

Tradicionalmente se ha visto el área del río Bésos únicamente como una zona industrial y residencial, un lugar sin muchos atractivos para atraer a los visitantes, nada podría ser más equivocado ya que tiene muchos lugares por ser descubiertos y disfrutados por la gente. El área del río Bésos comprende los distritos de Sant Andreu, Sant Martí y el municipio vecino de Sant Adrià. Estas imágenes son una invitación a explorar un lado de Barcelona que no conocemos, que nos ofrece una atmósfera y paisajes diferentes pero igual de interesantes a los que comúnmente vemos cuando pasemos por la ciudad.

*Traditionally the area near the river Bésos has been looked only as an industrial and residential zone, a place without touristic attractions, nevertheless that has been a mistaken idea because the area has a lot of interesting places to be discovered and enjoyed by the public. The area is composed by several districts: from Sant Andreu (up north), Bon Pastor, San Marti and the neighbour district of San Adrià, all of witch have an importance on showing how the city has been growing and changing on the past few years.*

*These images are an invitation to explore a new side of Barcelona, witch provides a much more calm and relaxing atmosphere, as well as interesting neighbourhoods and landscapes from the ones we are use to visit when we plan to travel around the city.*





## **RÍO BESÓS / BESÓS RIVER**

El río Besós se encuentra en la zona norte de Barcelona, es una una de las barreras de la ciudad de Barcelona. Tradicionalmente fue utilizado para la agricultura hasta que se industrializó intensamente esta zona, lo cuál llevó a que se contaminara intensamente siendo uno de los más sucios de toda Europa. Desde mediados de los años 90 se ha limpiando y descontaminando. En el año de 2004, fue construido el Parque Fluvial del Bésos a lo largo de los últimos 9 kilómetros del río.

*The Bésos river is one of the natural barriers located up north in Barcelona city, traditionally the area nearby was use for agriculture activities until the area was invaded by industries. After this, the river was one of the most polluted rivers in Europe, but in the 90's the cleaning process of the river began. In the year 2004, the Bésos Fluvial Park was built, witch ended up being the last 9 kilometers of the river.*

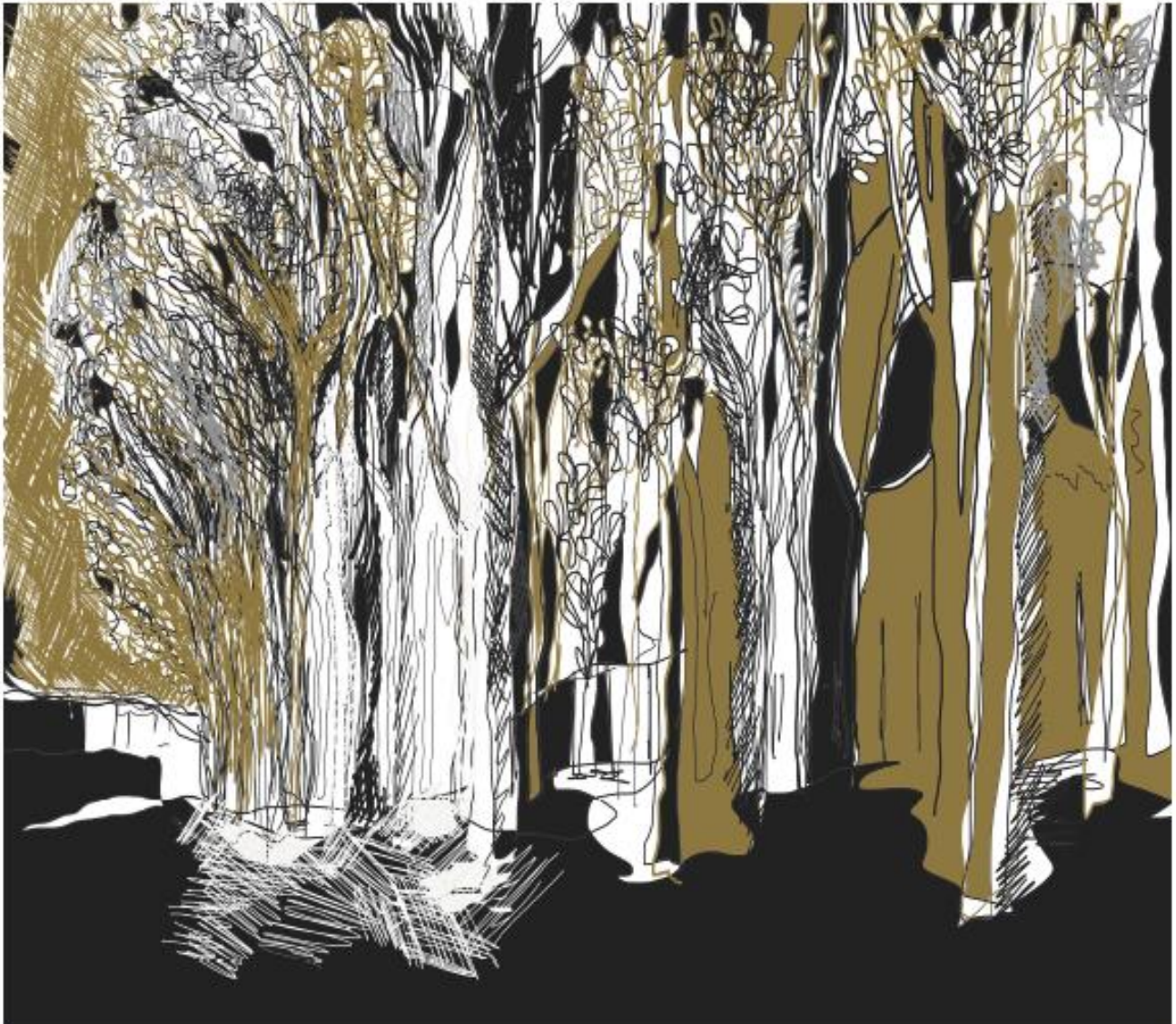


## PARQUE DE LA MAQUINISTA / LA MAQUINISTA PARK

En 1855 se fundan los primeros talleres de La Maquinista Terrestre y Marítima, empresa metalúrgica catalana que se especializó en la construcción de máquinas de tren y además llegaría a ser una de las principales industrias españolas. En 1918 la empresa abre una fábrica en Sant Andreu que funciona durante 75 años, siendo sus principales empleados habitantes del sector, lo cuál hizo que fuera una parte central en la vida de los vecinos.

*In 1855 "La Maquinista Terrestre y Marítima" was founded, a catalan enterprise witch was specialized on constructing train machinery. It became one of the most important spanish industries. In 1918 the enterprise opened a fabric in Sant Andreu, witch worked during 75 years, the employees that worked there where the neighbors , so that was another reason why it was so meaningfull and important to them .*



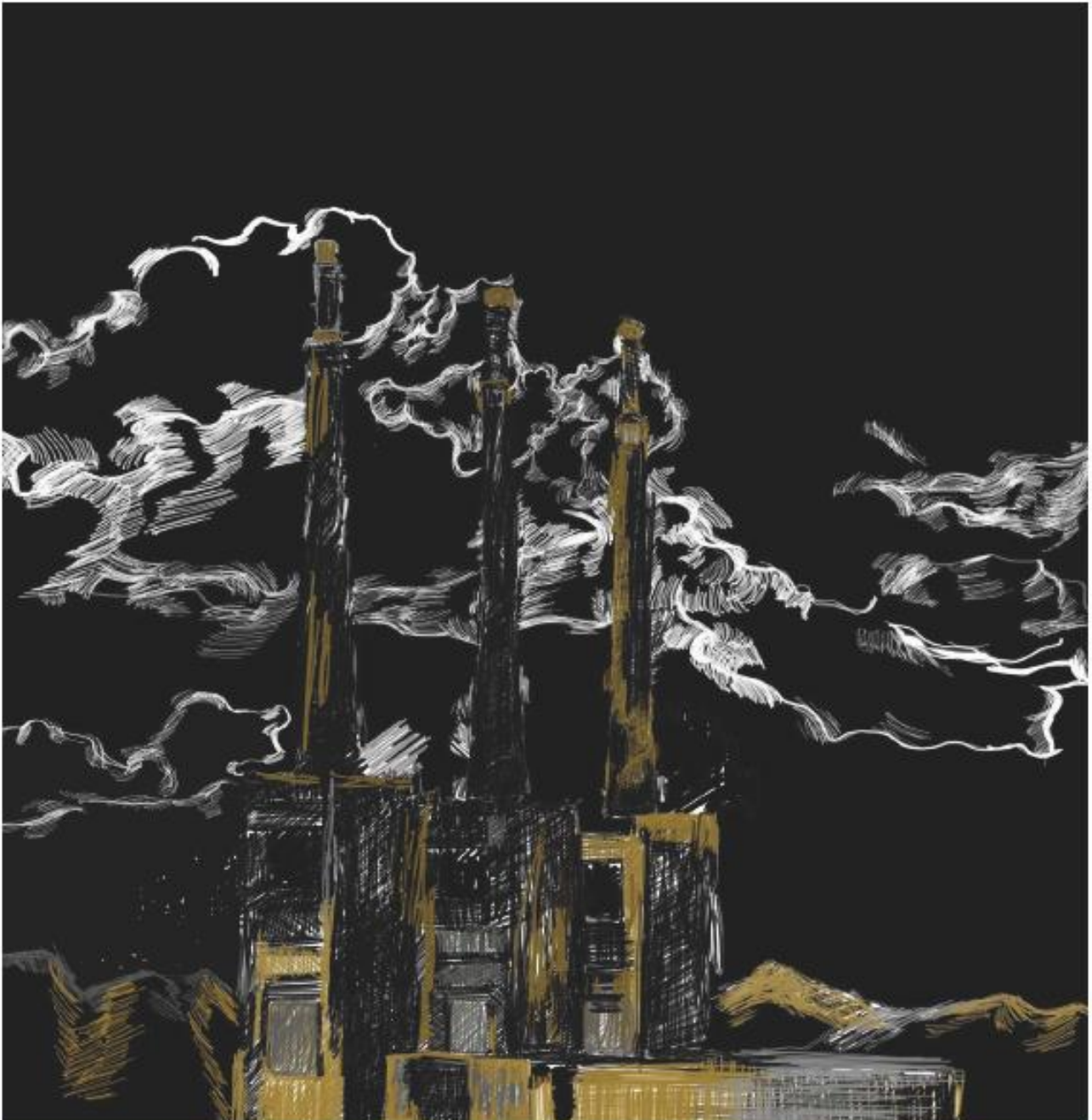


## PARQUE DE LA TRINITAT / TRINITAT PARK

En el marco de los Juegos Olímpicos de 1992 en Barcelona se llevó a cabo un plan para revitalizar zonas periféricas de la ciudad, uno de estos proyectos fue el Parque de la Trinitat, el cual se encuentra ubicado en el centro del nudo vial que conecta las rondas Litoral y de Dalt. Es un espacio amplio lleno de árboles, agua y arte, es utilizado intensamente por los vecinos de la zona, siendo popular por las barbacoas de los fines de semana y las carreras de modelos. Tiene una de las esculturas de la ciudad más grandes, un friso monumental de 15 caballos del reconocido escultor catalán Joaquim Ros i Sabaté.

*When the Olympic games were taking place in 1992, Barcelona began a plan to give a new life to the surroundings of the city one of the projects was the Trinitat Park, which is located in the center of the traffic nod that connects roundabouts "Litoral" and "Dalt". It's a space full with trees, water, art and it's used quite frequently by the neighbors. It has one of the most important sculptures of the city made by the Catalan artist Joaquim Ros i Sabaté.*

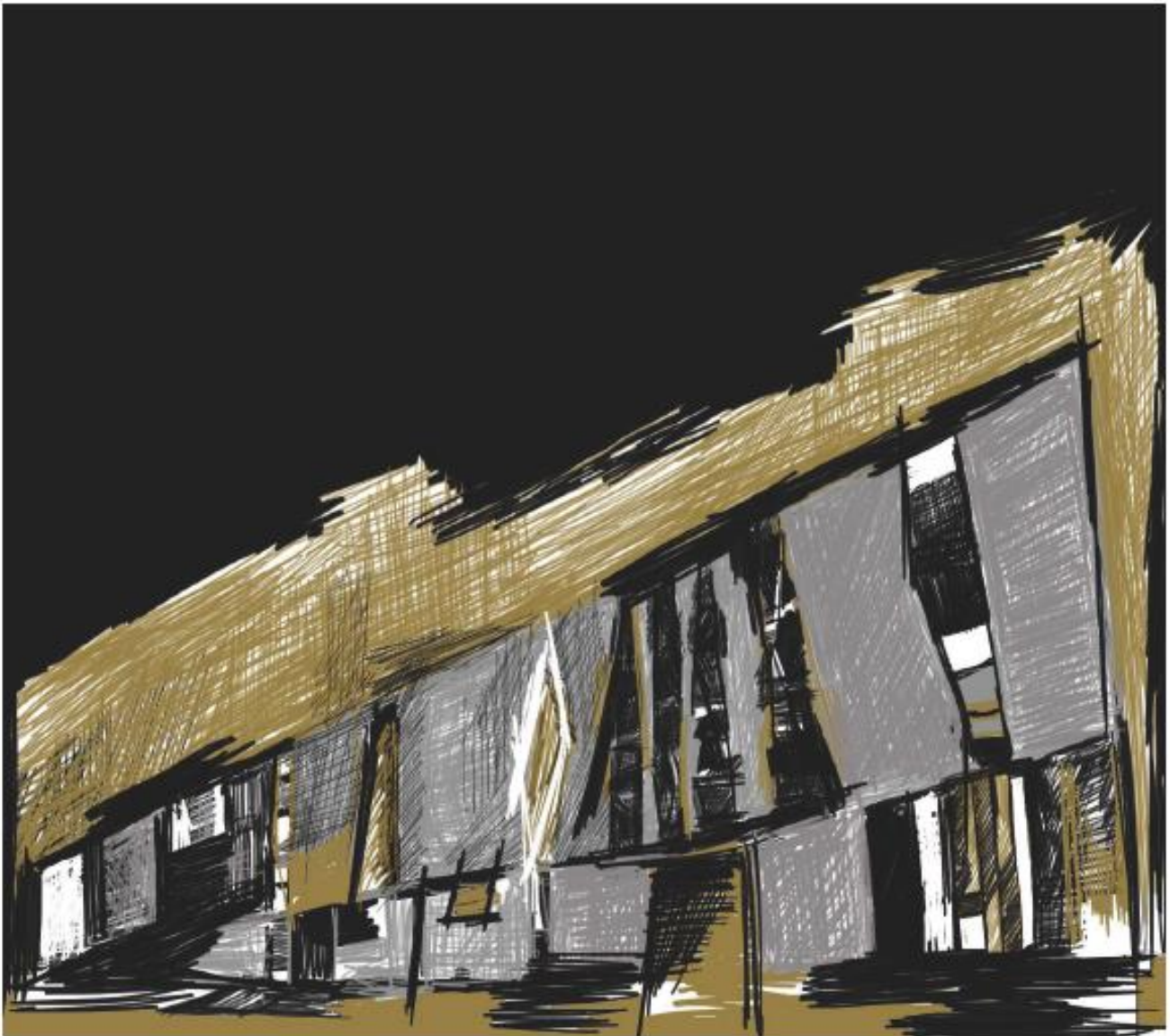




## **LAS CHIMENEAS DE LA CENTRAL TÉRMICA DEL BESÓS / BÉSOS CHIMNEYS**

A principios del siglo XX se construyó la primera hidroeléctrica de Sant Adrià de Bésos junto al mar mediterráneo. Su operación comenzó en el año de 1913 y hasta el año de 1938 fue bombardeada por la aviación italiana durante la guerra civil española. En los años 70 la antigua construcción fue reemplazada por una planta mucho más grande y moderna, fue en esta época en que se llevó a cabo la construcción de las tres chimeneas, la cuál funcionó por más de 30 años. En 2011 la planta cesó completamente su funcionamiento, dejando únicamente como evidencia las tres gigantescas chimeneas, las cuáles no se derrumbaron gracias a la unión de vecinos del municipio de Sant Adrià que decidieron conservarlas.

*At the beginning of the XX century it was built the first hydroelectric of Sant Adrià de Bésos next to the Mediterranean sea in 1913. In 1938 it was attacked by the Italian military aviation during the spanish civil war. In the 70's the old construction was replaced for a much more larger and modern building, and that is when the chimneys were built. For 30 years the hydroelectric was active until the year 2011 when the plant stop being active. That is when the habitants of the district decided to keep them as a reminder of symbolic reference of the neighborhood.*



## PARQUE DEL FÓRUM / FÓRUM PARK

*El Parque del Fòrum fue construido en 2004 dentro del contexto del Foro Internacional de las Culturas en la parte norte de Barcelona cerca del río Bésos. En el compuesto del Fòrum encontramos el Museo de Ciencias Naturales de Cataluña, el Centro de Convenciones de Barcelona en donde durante a lo largo del año se presentan diferentes Festivales importantes, como el Festival de Música, entre otros.*

*The Forúm was built in 2004 in the context of the International Forum of Cultures in the north part of Barcelona near the Bésos river. El Forum its composed by the Natural Science Museum of Cataluña, the International Convention Center in Barcelona, and here takes place a lot of the most important festivals of the city, such as the Music festivals, among others.*





## **RAMBLA DEL PRIM / PRIM RAMBLA**

Los juegos olímpicos de Barcelona en 1992 trajeron consigo una gran inversión en los espacios públicos de la ciudad, especialmente de zonas periféricas. Uno de los proyectos fue la remodelación de la Rambla del Prim, la cual cruza los barrios La Verneda, La Paz, el río Bésos y el Marasme. A lo largo de sus 2 kilómetros se pueden encontrar en las calles adyacentes diferentes restaurantes, bares y pequeños negocios lo cuál hace que sea muy agradable el recorrido.

*The Olympics games in Barcelona (1992) brought with them a great deal of public spaces for the city, especially in the surroundings. One of the projects was to rebuilt the "Rambla del Prim", witch cruces the neighborhoods of La Verneda, La Paz, the river Bésos and the Marasme, This rambla is 2 kilometers long and there a plenty different restaurants, bars and small stores witch makes it a nice place to walk.*





## CASAS BARATAS DE BON PASTOR / BON PASTOR CHEAP HOUSES

En 1929 se realizó la exposición internacional de Barcelona en la icónica montaña de Montjuic, en donde se construyeron varios de los edificios más representativos de la ciudad como el Palacio Nacional, el Estadio Olímpico o el Pabellón de Alemania. Para hacer estas construcciones se desalojaron a muchas personas que habitaban la montaña, por lo que el gobierno las reubicó en diferentes zonas de la ciudad, una de ellas fueron las 784 casas del Bon Pastor. Casas de una planta y 40 m<sup>2</sup> que marcaron una época en la historia de la ciudad.

*In 1929 when the universal exposition took place in the iconic mountain "Montjuic", Barcelona suffered another transformation in which various of the most representative buildings of the city were constructed, such as: the National Palace, the Olympic Stadium and the German Pavilion. To make all of this happen, the people living on the mountain had to be relocated somewhere else, one of these places was the 784 houses of Bon Pastor. These 40m<sup>2</sup> houses are one of a kind and they represent an important period in the development of the city.*